



**CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ  
PHÁT TRIỂN GAS ĐÔ THỊ**  
城市燃气投资发展股份公司

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**  
**越南社会主义共和国**  
**独立-自由-幸福**

Số: 02 / KĐT-BCHĐQT  
编号: 02 / KĐT-BCHĐQT

*Hà nội, ngày 21 tháng 4 năm 2022*  
*河内, 2022 年 4 月 21 日*

## **BÁO CÁO**

### **Hoạt động của Hội đồng quản trị năm 2021**

### **và Kế hoạch hoạt động năm 2022**

### **关于 2021 年董事会工作总结和 2022 年董事会工作计划报告**

**Kính gửi: Đại Hội Đồng Cổ Đông**

**敬致: 股东大会**

Hội đồng quản trị (HĐQT) xin trân trọng thông báo kết quả hoạt động của HĐQT Công ty Cổ phần Đầu tư Phát triển Gas Đô thị trong năm 2021 và kế hoạch hoạt động năm 2022, cụ thể như sau:

关于 2021 年城市燃气投资发展股份公司董事会工作总结和 2022 年董事会工作计划, 董事会汇报具体如下:

### **I. Hoạt động của Hội đồng quản trị (HĐQT) năm 2021**

#### **2020 年董事会工作总结**

#### **1. Hoạt động của HĐQT năm 2021:**

2021 年董事会工作情况:

Năm 2021 là một năm khá đặc biệt với hoạt động của HĐQT Công ty. Do ảnh hưởng của dịch bệnh covid 19, 3/5 thành viên HĐQT là người nước ngoài nên hoạt động của HĐQT phần lớn đều được thực hiện qua các cuộc họp trực tuyến, các phiếu trao đổi ý kiến và biểu quyết qua hòm thư điện tử. Tuy nhiên HĐQT đã thực thực hiện các nhiệm vụ sau:

2021 年是非常特殊的一年、由于 covid 19 疫情的影响, 而且 3/5 董事是外国人, 因此, 董事会工作主要通过网络视频会议的形式, 表决意见都同过电子邮件形式进行执行。2021 年董事会已执行以下工作内容:

- Giám sát, chỉ đạo Giám đốc trong việc thực hiện Công tác tổ chức ĐHĐCĐ thường niên năm 2021;

指示和监督公司总经理实施组织 2021 年度股东大会的工作;

- Giám sát việc chỉ đạo điều hành hoạt động sản xuất kinh doanh của Ban Giám đốc; việc triển khai các Nghị quyết/Quyết định của HĐQT và Nghị quyết của ĐHĐCĐ thường niên và bất thường năm 2021;

监督公司经理班子实施管理公司生产经营活动并且监督实施董事会及 2021 年度股东大会和临时股东大会决议的工作;

- Chỉ đạo ban điều hành kịp thời có những quyết sách phù hợp để duy trì, ổn định và phát triển hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty trong tình hình dịch bệnh covid 19; Hỗ trợ ban Giám đốc tìm kiếm khách hàng, cung cấp thêm dịch vụ tư vấn cho khách hàng để Việc triển khai các dự án xây lắp hệ thống gas và công tác thanh quyết toán của các dự án;

指示公司经理班子在疫情的情况下迅速做出适当的决定，以维持，稳定和发展公司的生产和业务活动；协助经理班子寻找客户，为客户提供更多咨询和服务；

- Công tác thu hồi công nợ đối với các khách hàng LPG và xây lắp;

收回客户应收账款的工作；

- Việc sử dụng lao động và thực hiện các chế độ chính sách cho người lao động theo quy định của Công ty và pháp luật;

根据公司和法律的规定，使用人力资源并且实施员工政策制度地工作

- Thường xuyên cập nhật tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty để có những chỉ đạo kịp thời trong công tác lãnh đạo quản lý, điều hành của Ban Giám đốc.

为了及时指示经理班、定期更新公司的生产经营活动的情况。

## **2. Hoạt động của các thành viên HĐQT:**

### **董事会成员工作总结:**

#### **2.1. Bà Nguyễn Thanh Tú – CTHĐQT Công ty.**

公司董事长 - 阮清秀女士

Thực hiện quyền và nghĩa vụ của thành viên/CTHĐQT theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ Công ty, quy chế hoạt động của HĐQT và các quy định có liên quan khác.

依照企业法、公司章程、董事会运作规则等有关规定，行使董事/董事长的权利和义务。

Lĩnh vực phụ trách: Chiến lược phát triển chung của Công ty;

负责领域：公司发展战略；

Nhận xét: Bà Nguyễn Thanh Tú thực hiện tốt các quyền và nghĩa vụ của thành viên/CTHĐQT theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ Công ty, quy chế hoạt động của HĐQT và các quy định có liên quan khác.

点评：阮清秀女士已经按照企业法、公司章程、董事会运作规则等有关规定，良好地履行董事/董事长的权利和义务。

#### **2.2. Ông Zhu ZhiLin – Thành viên HĐQT ( được bầu là TVHĐQT kể từ ngày 21/10/2021), kiêm Giám đốc, người đại diện theo pháp luật của Công ty.**

董事（在 2021 年 10 月 21 日被选举）兼任公司法人代表总经理 – 朱志林先生

Thực hiện quyền và nghĩa vụ của thành viên HĐQT theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ Công ty, quy chế hoạt động của HĐQT và các quy định có liên quan khác (ngoài việc thực hiện quyền và nghĩa vụ của Giám đốc).

依照企业法、公司章程、董事会运作规则等有关规定，行使董事会成员的权利和义务（除行使公司总经理的权利和义务外）；

Lĩnh vực phụ trách: Hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty;

负责领域：公司生产经营活动；

Nhận xét: Ông Zhu ZhiLin thực hiện tốt các quyền và nghĩa vụ của thành viên HĐQT theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ Công ty, quy chế hoạt động của HĐQT và các quy định có liên quan khác. Hoàn thành tốt nhiệm vụ do HĐQT phân công.

点评：朱志林收到已经按照企业法、公司章程、董事会运作规则等有关规定，良好地履行董事的权利和义务、良好地履行董事会指示任务。

### 2.3. Ông Liu Yongxin – Thành viên HĐQT ( đảm nhận chức vụ TVHĐQT đến ngày 21/10/2021),

董事（担任董事职务至 2021 年 10 月 21 日）- 刘永新先生

Thực hiện quyền và nghĩa vụ của thành viên HĐQT theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ Công ty, quy chế hoạt động của HĐQT và các quy định có liên quan khác.

依照企业法、公司章程、董事会运作规则等有关规定，行使董事会成员的权利和义务；

Lĩnh vực phụ trách: Hoạt động kinh doanh LPG của Công ty;

负责领域：公司生产经营活动；

Nhận xét: Ông Liu Yongxin thực hiện tốt các quyền và nghĩa vụ của thành viên HĐQT theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ Công ty, quy chế hoạt động của HĐQT và các quy định có liên quan khác. Hoàn thành tốt nhiệm vụ do HĐQT phân công.

点评：刘永新先生已经按照企业法、公司章程、董事会运作规则等有关规定，良好地履行董事的权利和义务、良好地履行董事会指示任务。

### 2.4. Ông Giang Nhược Trì -Thành viên HĐQT

董事 - 江若池先生

Thực hiện quyền và nghĩa vụ của thành viên HĐQT theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ Công ty, quy chế hoạt động của HĐQT và các quy định có liên quan khác.

依照企业法、公司章程、董事会运作规则等有关规定，行使董事会成员的权利和义务；

Lĩnh vực phụ trách: Tổ chức nhân sự, tiền lương;

负责领域：人事组织

Nhận xét: Giang Nhược Trì thực hiện tốt các quyền và nghĩa vụ của thành viên HĐQT theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ Công ty, quy chế hoạt động của HĐQT và các quy định có liên quan khác. Hoàn thành tốt nhiệm vụ do HĐQT phân công.

点评：江若池先生已经按照企业法、公司章程、董事会运作规则等有关规定，良好地履行董事的权利和义务、良好地履行董事会指示任务。

## 2.5. Ông Youn Kwon Soek - Thành viên HĐQT

董事 – 尹权锡先生

Thực hiện quyền và nghĩa vụ của thành viên HĐQT theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ Công ty, quy chế hoạt động của HĐQT và các quy định có liên quan khác.

依照企业法、公司章程、董事会运作规则等有关规定，行使董事会成员的权利和义务；

Lĩnh vực phụ trách: Công tác phát triển khách hàng nước ngoài;

负责领域：外国客户开发工作；

Nhận xét: Ông Youn Kwon Soek thực hiện tốt các quyền và nghĩa vụ của thành viên HĐQT theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ Công ty, quy chế hoạt động của HĐQT và các quy định có liên quan khác. Hoàn thành tốt nhiệm vụ do HĐQT phân công.

点评：尹权锡先生已经按照企业法、公司章程、董事会运作规则等有关规定，良好地履行董事的权利和义务、良好地履行董事会指示任务。

## 2.6. Ông Cheung YipSang – thành viên HĐQT

董事 – 张叶生先生

Thực hiện quyền và nghĩa vụ của thành viên HĐQT theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ Công ty, quy chế hoạt động của HĐQT và các quy định có liên quan khác.

依照企业法、公司章程、董事会运作规则等有关规定，行使董事会成员的权利和义务；

Lĩnh vực phụ trách: Công tác phát bảo toàn và phát triển Vốn;

负责领域：资本发展和保全工作；

Nhận xét: Ông Cheung YipSang thực hiện tốt các quyền và nghĩa vụ của thành viên HĐQT theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ Công ty, quy chế hoạt động của HĐQT và các quy định có liên quan khác. Hoàn thành tốt nhiệm vụ do HĐQT phân công.

点评: 尹权锡先生已经按照企业法、公司章程、董事会运作规则等有关规定, 良好地履行董事的权利和义务、良好地履行董事会指示任务。

### **3. Tổng kết các cuộc họp trong năm 2021.**

#### **2021 年董事会会议总结**

HĐQT Công ty đã tổ chức họp và xin ý kiến bằng văn bản. Các Nghị quyết/Quyết định của Hội đồng quản trị (bao gồm cả các Nghị quyết của HĐQT được thông qua dưới hình thức lấy ý kiến bằng văn bản) gồm:

于 2021 年, 公司董事会已经组织董事会会议并且通过书面形式征求董事的意见。2021 年董事会决定/决议的内容如下:

- 3.1 Kiện toàn nhân sự Ban điều hành, thay đổi Giám đốc, người đại diện theo pháp luật của Công ty và phó Giám đốc Công ty.

调整经理班子组织、更换公司法人代表-总经理及副总经理;

- 3.2 Kiện toàn nhân sự cấp điều hành của các Công ty con, người đại diện theo pháp luật và người quản lý phần vốn của Công ty tại các Công ty con.

调整子公司管理层组织、更换子公司法人代表;

- 3.3 Đồng ý bán tài sản là hệ thống cấp gas trung tâm tại Long An theo đề nghị của Giám đốc tại Tờ trình số 11/TTr-KĐT ngày 17/10/2021.

同意按照总经理在 2021 年 10 月 17 日第 11/TTr-KĐT 号报告中的提议, 出售作为龙安省中供气系统的财产。

- 3.4 Ủy quyền Giám đốc công ty quyết định toàn bộ các vấn đề liên quan đến việc tổ chức ĐHĐCĐ thường niên 2021.

授权公司总经理决定关于组织 2021 年度股东大会有关的所有工作;

- 3.5 Đồng ý giao Giám đốc quyết định Giảm vốn điều lệ tại các công ty con.

同意授权公司总经理决定关于调整子公司资本的事宜;

- 3.6 Ủy quyền cho Giám đốc công ty quyết định thang bảng lương của Công ty.

授权公司总经理决定公司工资标准;

- 3.7 Thôi đảm nhận chức vụ Phó Giám đốc và Phụ trách kế toán của Công ty kể từ ngày 10/03/2021 đối với ông Martin Wong Siew Bing.

同意 Martin Wong Siew Bing 先生从 2021 年 3 月 10 日起不再担任公司副总经理及会计负责职务;

- 3.8 Bổ nhiệm bà Phan Ngọc Lan đảm nhận chức vụ Phụ trách kế toán của Công ty kể từ ngày 10/03/2021.

任命潘玉兰女士从 2021 年 3 月 10 日起担任公司会计负责职务；

- 3.9 Thông qua các nội dung trình Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2021 thông qua theo thẩm quyền.

批准将呈上 2021 年度股东大会通过的内容。

- 3.10 Thông qua việc triệu tập ĐHĐCĐ bất thường năm 2021 và các nội dung trình Đại hội thông qua.

批准召开 2021 年临时股东大会。

- 3.11 Ủy quyền Giám đốc công ty quyết định và thực hiện các vấn đề liên quan đến việc tổ chức Đại hội.

授权公司总经理决定关于组织 2021 年度临时股东大会有关的所有工作；

- 3.12 Đồng ý nội dung các văn bản trình ĐHĐCĐ bất thường năm 2021 thông qua theo thẩm quyền.

同意呈上 2021 年度临时股东大会通过的内容。

- 3.13 Ủy quyền Giám đốc công ty toàn quyền quyết định các nội dung về dự án Đầu tư xây dựng hệ thống cấp gas trung tâm tại KCN Phú Vinh:

授权公司总经理决定关于在富荣工业园区建设供气系统投资项目的内容。

- 3.14 Thành lập Ban kiểm toán nội bộ trực thuộc HĐQT công ty.

在公司董事会下设立内部审计委员会；

- 3.15 Bổ nhiệm bà Nguyễn Thị Bích Ngọc làm Trưởng ban kiểm toán nội bộ Công ty kể từ ngày 30/12/2021;

从 2021 年 12 月 30 日任命阮氏碧玉女士担任内部审计委员会负责人；

- 3.16 Phê duyệt Quy chế Kiểm toán nội bộ.

批准内部审计规则。

#### **4. Thù lao, lương và các lợi ích khác của từng thành viên HĐQT.**

董事会成员个人薪酬，工资及其他利益：

Chi tiết thù lao, chi phí lương của thành viên HĐQT được tổng hợp và thể hiện trong báo cáo Thù lao và lương của HĐQT, ban kiểm soát năm 2021 và kế hoạch chi trả năm 2022.

董事会成员薪酬和工资细节在 2021 年董事会、监事会薪酬和工资以及 2022 年支付计划报告中总结和展示。

Các chi phí khác liên quan được thực hiện theo quy định tại Quy chế tài chính, quy chế hoạt động của HĐQT và định mức chi tiêu nội bộ của Công ty.

其他相关费用应按照财务规则、董事会运作规则和公司内部开支规范标准执行。

## **II. Kế hoạch hoạt động năm 2022.**

### **2022 年董事会工作计划**

Căn cứ định hướng phát triển của Công ty trong thời gian tới, HĐQT đề ra phương hướng hoạt động năm 2022 như sau:

根据公司未来发展方向，董事会提出 2022 年工作计划如下：

1. Chỉ đạo Ban Giám đốc Công ty triển khai Nghị quyết ĐHĐCĐ thường niên năm 2022, bám sát các hoạt động của Công ty trong việc triển khai kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2022, hỗ trợ và phối hợp Giám đốc xử lý kịp thời và tháo gỡ những khó khăn vướng mắc để hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty đạt và vượt mức kế hoạch được giao.

指示公司经理班子落实 2022 年度股东大会之的决议，在公司落实 2022 年经营计划的过程进行监督、检查及指导。为公司生产经营活动达到及超过计划指标、支持协助公司总经理及时处理和解决困难。

2. Tiếp tục chỉ đạo quyết liệt Ban Giám đốc có phương án xử lý dứt điểm các tồn đọng liên quan đến hoạt động sản xuất kinh doanh của công ty như: thu hồi nợ khó đòi; bán, chuyển nhượng/dừng các dự án kinh doanh không có hiệu quả.

继续指示公司经理班子彻底处理公司存在的问题，比如：收回坏账，转移/停止低效的项目等。

3. Tiếp tục cùng Ban giám đốc nghiên cứu bổ sung các lĩnh vực kinh doanh khác, nhằm mở rộng ngành nghề, lĩnh vực kinh doanh của Công ty để thích ứng với tình hình mới.

继续与经理班子研究和补充其他业务领域，以扩大公司的业务线和领域，适应新形势。

4. Tiếp tục hỗ trợ Ban GD tìm kiếm, làm việc với các khách hàng mới trong các khu Công nghiệp để mở rộng đối tượng sử dụng khí, đặc biệt là các khách hàng có vốn đầu tư Trung Quốc.

继续支持经理班子寻找在工业园区的新客户，扩大用户，特别是中资的客户。

5. Nâng cao giá trị thương hiệu, tăng cường quan hệ với các cổ đông nhằm công bố thông tin tới công chúng một cách nhanh chóng, kịp thời và minh bạch.

为向公众迅速，及时和透明地颁发信息、提升品牌价值，维护良好的股东关系。

6. Tiếp tục duy trì và đẩy mạnh các hoạt động khác thuộc chức năng nhiệm vụ của HĐQT, khắc phục những mặt còn hạn chế, cùng với ban Giám đốc phấn đấu đưa công ty ngày càng phát triển, xứng đáng với sự mong muốn của cổ đông .

维持和促进在董事会职能范围内的其它工作，克服存在的缺点，与经理班子一起努力让公司越来越发展，值得股东的愿望。

7. Tiếp tục thực hiện công tác đảm bảo an sinh xã hội đối với người lao động; nâng cao đời sống vật chất, tinh thần cho người lao động; phát triển chất lượng đội ngũ cán bộ, chính sách nhân sự để giữ người tài.

继续为员工实施确保社会安生的工作; 提升员工生活的质量; 提高干部队伍的素质, 为留住人才实施人事政策。

**Nơi nhận:**

**接收处:**

- ĐHĐCĐ TN 2022;  
2022 年度股东大会;
- HĐQT, BKS;  
董事会, 监事会;
- Lưu VT; H.01.  
存档: 文员, 阮氏慧

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ**

**CHỦ TỊCH**

**代表董事会**

**董事长**

**Nguyễn Thanh Tú**

**Đã ký**